

*Birth and Baptismal Record of Anna Suwińska - 1856
Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska*

*Rżyski Działo się w Pałukach dnia dwudziestego szóstego Listopada /: ósmego Grudnia :/
124. tysiąc ośmset pięćdziesiątego szóstego roku o godzinie pierwszej po połusmoi. Stawił się Józef Suwiński dziedzic części, w Rżyskach zamieszkały, lat dwadzieścia ośm mający, w obec Jana Rzczkowskiego z Pajewkę lat czterdzieści, i Jana Cichowskiego z Nieradowa lat czterdzieści trzy liczących dziedziców częściowych, i okazał Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w Rżyskach dnia dwudziestego drugiego Listopada /: czwartego Grudnia /: roku bieżącego o godzinie dziesiątej rano z jego Małżonki Maryanny z Chotkowskich lat dwadzieścia jeden mającej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym dziś odbytem nadane zostało Imię Anna, a Rodzicami jego Chrzestnemi byli: wyżej wyrażony Jan Rzczkowski z Józefa żoną swoją. Akt ten Stawiającemu i Swiadkom przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został. —
X. Xawery Nałecz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta Metryczne Cywilne*

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 21 verso, entry 124, Anna Suwińska, 08 Dec 1856; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.

Birth and Baptismal Record of Anna Suwińska - 1856
Daughter of Józef Andrzej Suwiński and Marianna Chodkowska

[Pajewo-] Rzyski 124. *This happened in Pałuki on the twenty-sixth day of November / the eighth day of December in the year one-thousand eight-hundred fifty-six at the hour of one in the afternoon. There appeared Józef Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in [Pajewo-]Rzyski, twenty-eight years of age, in the presence of Jan Rzeczkowski of Pajewo, forty years of age, and Jan Cichowski of Nieradowo, forty-three years of age, owners of parts [of the village], and he showed Us a child of the female sex born in [Pajewo-]Rzyski on the twenty-second day of November / fourth day of December of his wife Marianna née Chodkowska, twenty-one years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Anna, and her Godparents were the afore-mentioned Jan Rzeczkowski and Józefa his wife. This document was read aloud to the declarant and witnesses and, because they do not know how to write, it was signed only by Us.*

[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, Maintaining the Records of the Civil State